



Cinco años

Ilse Weber*

Tradução de Carlos Morales***

A veces, cuando camino por la calle
intentando escapar del bullicio del cuartel,
me encuentro de pronto con los niños, y recuerdo:
también tú tienes niños, perdidos en la lejanía.

La limpia mirada de una muchacha desconocida
dolorida y dulce reaviva mi memoria.
Cómo se parece al mío aquel niño que juega,
detengo entonces mis pasos y vuelvo la vista atrás.

Hace cinco años que se fueron, para vivir
con gentes extrañas en un extraño país.
Nosotros seguimos aquí, despojados de nuestra dicha
seguimos aquí, arrojados al dolor, y miserables.

Cinco años ya, me cuesta concebirlo.
Su ausencia me ha rendido y pintado de blanco mis cabellos.
El niño ya será un mozuelo, y la que fue una niña
se habrá abierto como una muchacha en flor.

¿Volveré a verlos algún día?
Mi vida ya no es sino una larga espera
y, mientras tanto, acumulo tristezas y fatigas
¿Quién me compensará los años que perdí?

* Publicado originalmente em *Negra leche del alba*: antología de la poesía del Holocausto, editado por Carlos Morales.

** **Ilse Weber** é foi escritora, compositora e poetisa.

** **Carlos Morales** é poeta, autor de *El libro del Santo Lapicero*, 2000, e *Salmo*, 2005, dentre outros títulos. Editou *Poesía secreta*, de Federico Muelas, *El cántico de la Creación*, de Carlos de la Rica e *Coexistence*, uma antologia de poetas árabes e hebreus que trabalham pela reconciliação. Dirigiu *El toro de barro*, a segunda coleção mais antiga da Espanha, *Cuadernos Sefardíes*, com M. Matitiahú e a *Biblioteca del Holocausto*, com J. Vandor. Atualmente, codirige com Juan Ramón Mansilla a revista *Hilos de araña*. Na televisão, dirigiu o programa "El suelo perdido" na TV Toledo.